

# **GLOSSÁRIO**

# **INSTITUCIONAL**

Inglês e Espanhol

# Introdução

Reforçando nosso compromisso com a ampliação do processo de internacionalização da Unipampa, a Daiinter apresenta o Glossário de Termos Institucionais – Português/Inglês/Espanhol.

A seleção dos termos apresentados neste documento foi realizada pelas tradutoras da Unipampa, através de pesquisas a manuais físicos, como dicionários e glossários, bem como consulta a websites de instituições de ensino superior do Brasil e estrangeiras. Assim como o uso escrito e falado de uma Língua está em permanente movimento e transformação, este glossário também não objetiva uma estrutura fixa ou limitada, sendo uma sugestão, aberta a novas perspectivas e significados. Os termos selecionados para este documento não foram definidos a partir de seu uso por uma cultura ou região específicas, portanto, podem haver outras definições possíveis e que não estejam contempladas por este glossário.

A equipe da Daiinter permanece à disposição para sugestões e contribuições que possam enriquecer e diversificar seu conteúdo.

# A

## **Acordo de Cooperação**

Cooperation agreement

Acuerdo de cooperación

## **Afastamento**

Leave, leave of absence

Licencia, permiso

## **Agência de Inovação e Empreendedorismo do Pampa (AGIPAMPA)**

Pampa's Agency for Innovation and Entrepreneurship (AGIPAMPA)

Agência de Inovação y Empreendedorismo do Pampa (AGIPAMPA)

## **Aluno especial**

Special student

Estudiante especial

## **Área de concentração**

Concentration area

Área de concentración

## **Áreas de conhecimento**

Areas of knowledge

Áreas de conocimiento

## **Arquivo e protocolo geral**

General Archive and Protocol

Archivo general y Protocolo general

# A

## **Assessoria de comunicação institucional (ASCOM)**

Institutional media counsel/office

Asesoría de Comunicación Institucional

## **Assistência estudantil**

Student Assistance

Asistencia estudiantil

## **Atividades Extracurriculares**

Extracurricular activities

Actividades extracurriculares

# B

## **Bacharelado**

Bachelor's degree

Licenciatura

## **Banca examinadora**

Examining committee

Junta examinadora

## **Bolsa**

Grant, scholarship, fellowship

Beca

## **Bolsista**

Grant holder, scholarship

holder, fellow

Becario

# C

## **Campus, campi**

Campus, campuses

Campus, campi

## **Candidato**

Applicant, candidate

Postulante

## **Chamada**

Call

Llamada

## **Ciências da saúde**

Health sciences

Ciencias de la Salud

## **Ciências humanas**

Human sciences

Humanidades

## **Ciências naturais e exatas**

Natural and exact sciences

Ciencias naturales y exactas

## **Ciências rurais**

Rural sciences

Ciencias rurales

## **Ciências sociais**

Social sciences

Ciencias sociales

# C

## **Comissões superiores**

Higher commissions

Comisiones superiores

## **Conselho curador (CONCUR)**

Curator Council (CONCUR)

Junta directiva

## **Conclusão de curso**

Degree completion

Finalización del curso

## **Concurso público**

Public hiring process

Concurso público

## **Conselho universitário (CONSUNI)**

University council (CONSUNI)

Consejo universitario

## **Consulta à comunidade acadêmica**

Grant, scholarship, fellowship

Consulta a la comunidad  
académica

## **Convênio**

Agreement

Convenio

# C

## **Corpo docente**

Faculty

Profesorado

## **Coordenação de aperfeiçoamento de pessoal de nível superior (CAPES)**

Coordination for Improvement of Higher Education Personnel (CAPES)

## **Coordenação de curso**

Program office

Coordinación de curso

## **Coordenador(a) de curso**

Program director

Coordinador(a) de curso

## **Coordenadoria de ingresso, documentação e registros acadêmicos (CIDRA)**

Office for admissions, registers and academic records (CIDRA)

Coordinación de admisión, documentación y expedientes académicos

## **Componente curricular**

Course

Componente curricular

## **Componente obrigatório**

Mandatory course

Componente obligatorio

# C

## **Componente optativo**

Elective course

Componente opcional

# D

## **Diretoria de Assuntos Institucionais e Internacionais (DAIINTER)**

Interinstitutional and International Office (DAIINTER)

Dirección de Asuntos Interinstitucionales y Internacionales

## **Diretoria de Tecnologia e Comunicação (DTIC)**

Technology and Communication Office (DTIC)

Dirección de Tecnología y Comunicación

## **Decreto**

Mandate

Decreto

## **Defesa**

Defense

Defensa

## **Dissertação (de mestrado)**

Master's thesis

Disertación

## **Doutorado**

Doctoral program

Doctorado

## D

### **Doutorado sanduíche**

Sandwich doctoral program  
Doctorado en sándwich

### **Duração**

Period of validity, length  
Duración

## E

### **Edital**

Call for applications, call for proposals  
Aviso, llamada

### **Educação a distância (EaD)**

Distance learning  
Educación a distancia

### **ENEM (Exame Nacional do Ensino Médio)**

Brazilian National High School Exam  
ENEM (Examen Nacional de Nivel Secundario)

### **Escritório de processos (EPROC)**

Processes Office (EPROC)  
Oficina de Procesos (EPROC)

### **Estagiário**

Intern  
Aprendiz

# E

## **Estágio**

Internship

Prácticas

## **Estatuto**

Statute

Estatuto

# F

## **Financiamento**

Funding

Financiación

## **Formatura**

Graduation

Graduación

# G

## **Gabinete do reitor**

President's Office

Oficina del rector

## **Graduação**

Undergraduate studies

Grado

## **Gratuito**

Tuition-free

Gratis

# G

## **Gratuito**

Tuition-free

Gratis

## **Grau (graduação/pós-graduação)**

Undergraduate/graduate degree

Nivel

## **Gestão Unificada de Recursos Institucionais GURI**

Unified management of institutional resources

Gestión Unificada de Recursos Institucionales – GURI

# H

## **Histórico escolar**

Transcript of records

Historial escolar

# I

## **Ingresso**

Admission

Admisión

## **Inscrição**

Registration

Inscripción, registro

## **Linguística, letras e artes**

Linguistics, languages and arts

Lingüística, letras y artes

## **Linha de pesquisa**

Line/field of research

Línea de investigación

## **Licenciatura**

Licentiate degree

Formación de profesorado

# **M**

## **Matrícula**

Enrollment

Registro

## **Média de notas**

Average grade

Promedio de calificaciones

## **Mestrado**

Master's degree program

Maestría

## **Monitor(a), monitoria**

Tutor, tutoring

Monitor, monitorear

## **Moradia estudantil**

Student residence hall

Casa de estudantes

# O

## **Orientação**

Advising (master's), supervision  
(doctoral level)

Orientación

## **Orientador(a)**

Advisor

Orientador

## **Ouvidoria**

Ombudsman office

Defensoría

# P

## **Parecer**

Report

Opinión

## **Passagem (auxílio financeiro)**

Travel allowance

Billete (ayuda financiera)

## **Patente**

Patent

Patente

## **Pedido de patente**

Patent application

Solicitud de patente

# P

## **Pessoal técnico-administrativo**

Administrative staff

Personal técnico-administrativo

## **Portaria (documento oficial)**

Administrative order

Resolución (documento oficial)

## **Pós-doutorado**

Postdoctoral studies

Postdoctoral

## **Pós-graduação**

Graduate studies

Posgrado

## **Processo seletivo**

Admission process

Proceso de selección

## **Procuradoria Federal**

Federal Attorney Office

Procuraduría Federal

## **Professor adjunto**

Assistant professor

Profesor adjunto

# P

## **Professor assistente**

Assistant professor  
Profesor asistente

## **Professor associado**

Associate professor  
Profesor asociado

## **Professor substituto**

Teaching assistant, lecturer  
Profesor sustituto

## **Professor titular**

Full professor  
Profesor titular

## **Protocolo de intenções**

Memorandum of Understanding  
Protocolo de intenciones

## **Pró-reitor(a)**

Vice -president  
Prorector

## **Pró-reitoria**

Vice-president office  
Prorectoría

## **Pró-Reitoria de Desenvolvimento e Assistência Estudantil PRODAE**

Vice-president Office for Student Development and Assistance  
Prorectoría de Desarrollo y Asistencia Estudiantil

# P

## **Pró-Reitoria de Comunidades, Ações Afirmativas, Diversidade e Inclusão PROCADI**

Vice-president office for communities, affirmative actions, diversity and inclusion

Prorrectoría de Comunidades, Acciones Afirmativas, Diversidad e Inclusión

## **Pró-Reitoria de Extensão e Cultura PROEC**

Vice-president Office for Outreach and Culture

Prorrectoría de Extensión y Cultura

## **Pró-Reitoria de Gestão de Pessoas PROGEPE**

Vice-president Office for Human Resources and Personnel Management

Prorrectoría de Gestión de Personas

## **Pró-Reitoria de Graduação PROGRAD**

Vice-president Office for Undergraduate Programs

Prorrectoría de Grado

## **Pró-Reitoria de Planejamento, Administração e Infraestrutura PROPLADI**

Vice-president Office of Planning, Administrations and Infrastructure

Prorrectoría de Planificación, Administración y Infraestructura

## **Pró-Reitoria de Pesquisa e Pós-Graduação PROPPPI**

Vice-president Office for Research and Graduation Programs

Prorrectoría de Investigación y Posgrado

# R

## **Reitor**

President

Rector

## **Reitoria**

Central Office

Rectoría

## **Resolução**

Resolution

Resolución

# S

## **Secretaria**

Office

Secretaría

# T

## **TCC**

Final undergraduate project senior thesis capstone project

Proyecto final de curso

## **Tese (de doutorado)**

Dissertation

Tesis

## **Título (titulação)**

Degree

Título

# T

## **Tramitar**

Handle or process

Procesar

## **Trancamento**

Withdrawal

Bloqueo

# U

## **Universidade Federal do Pampa**

Universidade Federal do Pampa

Universidade Federal do Pampa

# V

## **Vaga de estudante**

Undergraduate place

Vacante de estudiantes

## **Vice-reitor**

Vice president

Vicerrector

## **Vice-reitor no exercício da reitoria**

Vice President in the exercise of the Presidency

Vicerrector en calidad de rector

### **Reitoria**

Rua Professora Melanie Granier, 51  
Bairro: Centro. CEP: 96400-500 Cidade: Bagé  
Estado: Rio Grande do Sul/Brasil  
Fone: +55 53 3240-5400

### **Escritório Uruguaiana**

BR 472 – KM 585 Caixa Postal 118  
Cep: 97501-970 Cidade: Uruguaiana  
Estado: Rio Grande do Sul/Brasil  
Fone: +55 55 3911-0200 – Ramal 8202

### **Canais de comunicação**

-  [daiinter@unipampa.edu.br](mailto:daiinter@unipampa.edu.br)
-  <https://sites.unipampa.edu.br/daiinter/>
-  Daiinter Unipampa
-  @daiinteruni
-  @daiinter.unipampa
-  Daiinter Unipampa